



COMMUNE DE

**Strassen**

# EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

Äre  
Magazin  
am neie  
Look!



**Mäerz - Abrëll 2021**

**N° 1**

# SOMMAIRE

—	<b>ÉDITO</b>	<b>4</b>
—	<b>VIE POLITIQUE</b>	<b>5</b>
	Den neie Schäfferot / Nouveau collège des bourgmestre et échevins /	
	New college of the mayor and aldermen	6
	Neie Member am Gemengerot / Nouveau membre du conseil communal /	
	New member of the municipal council	7
	Gemengerotssëtzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings	8
	Projete vun Aktiounspläng géint de Kaméidi / Projets de plans d'action contre le bruit /	
	Projects for the anti-noise action plans	10
	Budget 2021	11
—	<b>VIE SOCIALE</b>	<b>16</b>
	Weltfraendag / Journée Internationale Des Femmes / International Women's Day	17
	Maart zu Stroossen	18
	Club Senior Stroossen	19
	Bicherclub op Lëtzebuergesch	20
	Service Formation Continue	20
	Kids'Corner	21
—	<b>CULTURE</b>	<b>24</b>
	Lignes ART - Projet de photographie	25
	100 Joer Lëtzebuerger Konscht	26
—	<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>28</b>
	Grouss Botz / Nettoyage de printemps / Spring cleaning	29
	Klimateam	30
	Economie circulaire - SuperDrecksKëscht®	32
—	<b>CITOYENNETÉ</b>	<b>34</b>
	Commande de bois de chauffage - Brennholzbestellung	35
	Formulaire de demande - Allocation de vie chère communale 2020	37
—	<b>AGENDA</b>	<b>41</b>



## Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

**LU** | Als neie Buergermeeschter vun der Gemeng Stroossen, sinn ech houfreg drop eis Gemeng kënnen ze verrieden. No engem turbulente Joer mat villen Erausforderungen, wäert och d'Joer 2021 eis esou munches ofverlaangen, mee mir si mat enger neier Ekipp am Schäfferrot gutt preparéiert a probéieren dat soziaalt a kulturellt Liewen zu Stroossen nees unzekuerbelen, souwäit et déi sanitär Moosnamen erlaben.

An dëser 1. Editioun 2021 vum Stroossener Magazin „Eis Gemeng“, stelle mir lech ënnert anerem den neie Schäfferrot vir a mir presentéieren lech de Budget fir dëst Joer. Kulturell gesinn huet Stroossen dëst Joer vill ze bidde mat der Konschtausstellung „100 Joer Lëtzebuerger Konscht“, déi vun der Gemeng zesumme mam Lëtzebuerger Artisten Center (LAC) an dem Kulturministère organiséiert gëtt. D'Ausstellung weist eng Selektioun vu Wierker vu Lëtzebuerger Kënschtler, déi aus private Kollektiounen stamen an déi nach ni ausgestellt gi sinn. Eng Première net nëmme fir eis konschtbegeeschtert Gemeng Stroossen, mee fir ganz Lëtzebuerg!

**Ech wënschen lech vill Spaass beim Liese vun eisem neie Magazin!**

**FR** | *Je suis très fier de pouvoir représenter notre commune en tant que nouveau bourgmestre de Strassen. Après une année turbulente, avec beaucoup de défis, l'an 2021 nous présentera également beaucoup d'obstacles à surmonter, mais avec notre nouvelle équipe au collège échevinal, nous sommes bien préparés et essayerons d'activer à nouveau la vie culturelle et sociale à Strassen, autant que les mesures sanitaires le permettront.*

*Dans cette première édition 2021 de notre magazine « Eis Gemeng », nous vous présentons entre autres le nouveau collège échevinal ainsi que le budget pour 2021. Du point de vue culturel, la commune aura beaucoup à offrir avec l'exposition « 100 Joer Lëtzebuerger Konscht », organisée par la commune de Strassen en collaboration avec le « Lëtzebuerger Artisten Center (LAC) » et le ministère de la culture. Cette exposition montrera une sélection d'œuvres d'artistes luxembourgeois, qui proviennent exclusivement de collections privées et qui n'ont jamais été exposées. Une première, non seulement pour notre commune passionnée d'art, mais aussi pour tout le pays !*

***Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de notre nouveau magazine !***

**EN** | As the new mayor of Strassen, I am very proud to be able to represent our municipality. After a turbulent year with many challenges, the year 2021 will present us with many obstacles to overcome as well. However, with our new team at the college of aldermen we are well prepared and will try to reanimate the cultural and social life in Strassen, as far as the health measures will allow.

In this first 2021 edition of our new magazine “Eis Gemeng”, we introduce the new college of aldermen and, among other things, the budget for 2021. From a cultural point of view, the municipality will have a lot to offer with the exhibition “100 Joer Lëtzebuerger Konscht”, organised by the municipality of Strassen in collaboration with the „Lëtzebuerger Artisten Center (LAC)“ and the Ministry of Culture. This exhibition will showcase a selection of works by Luxembourgish artists, which come exclusively from private collections and have never been shown to the public before. A first, not only for our art loving community, but also for the whole country!

**I wish you a lot of joy reading our new magazine!**

# VIE POLITIQUE





Nico Pundel, Betty Welter-Gaul, Jean Claude Roob

## Den neie Schäfferot / Nouveau collège des bourgmestre et échevins / New college of the mayor and aldermen

**LU** | Wéi et am Koalitiounsofkommes festgehale gi war, goufen et 2021 Changementer am Schäfferot. No den Demissionne vum Gaston Greiveldinger (LSAP) an dem François Gleis (CSV), deen dem Gemengerot awer als Conseiller erhale bleift, ass elo den Nico Pundel (CSV) neie Buergermeeschter.

D'Betty Welter-Gaul (LSAP) an de Jean Claude Roob (LSAP) stinn him als Schäffen zur Säit.

### De Buergermeeschter

Den Nico **Pundel** huet 55 Joer an ass diploméierten Ingenieur. 2005 ass hien als Conseiller an de Gemengerot gewielt ginn, a säit 2011 Member am Schäfferot.

D'Ressorte vum Buergermeeschter:

- Allgemeng Administratioun
- Amenagement a Logement
- Circulatioun a Mobilitéit
- Kommunikatioun/Informatioun
- Lokal Economie
- Encadrement vun de Schoukanner
- Energie
- Schoul
- Etat civil
- Infrastrukturen

- Jugend
- Gemengepersonal

### 1. Schäffen

D'Betty **Welter-Gaul** huet 62 Joer an ass Fonctionnaire beim Staat. Si ass och 2005 gewielt ginn, a säit deem am Gemengerot.

D'Ressorte vum 1. Schäffen:

- Chancëgläichheet
- Ëmwelt
- Integriatioun
- Familljepolitik
- Sozialpolitik

### 2. Schäffen

De Jean Claude **Roob** ass 71 Joer al an ass Steuerberoder. Hien ass 2017 als Conseiller an de Gemengerot gewielt ginn.

D'Ressorte vum 2. Schäffen:

- Finanzen
- Sport a lokal Veräiner
- 3. Alter

**FR** | Comme prévu dans l'accord de coalition, il y a eu des changements dans le collège des bourgmestre et échevins en 2021.

Après les démissions de Gaston Greiveldinger (LSAP) et de François Gleis (CSV), qui continuera sa fonction en tant que conseiller communal, Nico Pundel a été assermenté comme nouveau bourgmestre de notre commune. Il a à ses côtés Betty Welter-Gaul comme 1<sup>er</sup> échevin et Jean Claude Roob en tant que 2<sup>e</sup> échevin.

### Le bourgmestre

Nico Pundel, 55 ans, est ingénieur diplômé et membre du conseil communal depuis 2005. En 2011, il a été nommé 1<sup>er</sup> échevin de la Commune de Strassen.

Les ressorts du bourgmestre :

- Administration générale
- Aménagement et logement
- Circulation et mobilité
- Communication/information
- Économie locale
- Encadrement des élèves
- Énergie
- Enseignement
- État civil
- Infrastructures
- Jeunesse
- Personnel communal

### 1<sup>er</sup> échevin

Âgée de 62 ans, Betty Welter-Gaul est fonctionnaire auprès de l'État. Élu en 2005, elle est conseillère communale depuis lors.

Les ressorts du 1<sup>er</sup> échevin :

- Culture
- Égalité des chances
- Environnement
- Intégration
- Politique de la famille
- Politique sociale

### 2<sup>e</sup> échevin

Jean Claude Roob, âgé de 71 ans, a travaillé comme conseiller fiscal.

Il a été élu comme membre du conseil communal aux élections communales en 2017.

Les ressorts du 2<sup>e</sup> échevin :

- Finances
- Sports et associations locales
- Troisième âge

**EN** | As foreseen in the coalition agreement, there have been some changes in the college of the mayor and aldermen in 2021.



## Neie Member am Gemengerot / Nouveau membre du conseil communal / New member of the municipal council

Paul Ronald Klensch

**LU** | De Paul R. Klensch huet zu Stroossen d'Primärschoul besicht a war während senger Jugend aktive Member vum Bouschéissveräin Guillaume Tell. No sengem Studium an der Mathematik an an der Finanzgestioun, huet hien seng Karriär als Mathésproff ugefaangen. Säit de Gemengewalen 2017 engagéiert hien sech als President a Member a verschiddene Kommissiounen (Kultur, Finanzen, Loyer an Office Social).

After the resignations of Gaston Greiveldinger (LSAP) and François Gleis (CSV), who will continue his function as a municipal councillor, Nico Pundel was sworn in as the new mayor of our municipality. He is accompanied by Betty Welter-Gaul as 1<sup>st</sup> alderman and Jean Claude Roob as 2<sup>nd</sup> alderman.

### The mayor:

Nico Pundel, 55 years old, is a qualified engineer and has been a member of the municipal council since 2005. In 2011, he was appointed 1<sup>st</sup> alderman of the municipality of Strassen.

Remit:

- Central administration
- Urban development and housing
- Traffic and mobility
- Communication and information
- Local economy
- Supervision of pupils
- Energy
- Education
- Marital status
- Infrastructure

**FR** | Paul R. Klensch a été scolarisé à l'école fondamentale de Strassen et était membre actif au club de tir à l'arc Guillaume Tell pendant sa jeunesse. Après ses études supérieures en mathématiques et gestion financière, il a débuté sa carrière professionnelle en tant que professeur de mathématiques. Depuis les élections communales de 2017, il s'est engagé comme président ou membre dans différentes commissions consultatives (Culture, Finances, Loyers et Office Social).

- Youth
- Municipal staff

### 1<sup>st</sup> alderman

Betty Welter-Gaul, 62 years old, works as a civil servant. Elected in 2005, she has been a member of the municipal council since then.

Remit:

- Culture
- Gender equality
- Environment
- Integration
- Family policy
- Social policy

### 2<sup>nd</sup> alderman

Jean Claude Roob, 71 years old, worked as a tax advisor. He was elected as a member of the municipal council at the municipal elections in 2017.

Remit:

- Finances
- Sport and local associations
- Senior Services

## Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

*Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen*

*Décisions importantes des dernières séances du conseil communal*

*Important decisions of the last municipal council meetings*



### Gemengerotssätzung vum 20. Januar 2021 / Séance du conseil communal du 20 janvier 2021 / Meeting of the municipal council on 20 January 2021

**LU** | En neie Schännerot gouf gewielt: den Nico Pundel als Buergermeeschter, d'Betty Welter-Gaul als 1. Schänner an de Jean Claude Roob als 2. Schänner. No hirer Vereedegung wäerten si hiert Amt offiziell untrieden.

**FR** | *Un nouveau collège échevinal a été voté : Nico Pundel en tant que bourgmestre, Betty Welter-Gaul en tant que 1<sup>er</sup> échevin et Jean Claude Roob comme 2<sup>e</sup> échevin. Le nouveau collège des bourgmestre et échevins prendra ses fonctions après son assermentation.*

**EN** | A new college of the mayor and aldermen was voted: Nico Pundel as mayor, Betty Welter-Gaul as 1<sup>st</sup> alderman and Jean Claude Roob as 2<sup>nd</sup> alderman. The new college of the mayor and aldermen will take office after being sworn in.

### Gemengerotssätzung vum 3. Februar 2021 - Presentatioun vum Budget 2021 / Séance du conseil communal du 3 février 2021 - Présentation du budget 2021 / Meeting of the municipal council on 3 February 2021 - Presentation of the 2021 Budget

**LU** | De Budget 2021 ass vum neie Schännerot ausgeschafft a vum zukünftege Buergermeeschter an aktuelle Finanzschänner, dem Nico Pundel, presentéiert ginn. D'Veereedegung vum neie Schännerot ass fir de 5. Februar ugesat.

Här Gleis wäert als Conseiller am Gemengerot bleiwen.

Nom Vote am Gemengerot, wäerte mir lech de Budget op eiser Internetsäit virstellen.

**FR** | *Le budget 2021 a été élaboré par le nouveau collège échevinal et présenté par Nico Pundel, futur bourgmestre et échevin aux finances actuel. L'assermentation du nouveau collège échevinal est prévue pour le 5 février.*

*C'était donc le dernier conseil communal de Gaston Greiveldinger en tant que bourgmestre et de François Gleis dans sa fonction d'échevin. Gaston Greiveldinger prendra sa retraite politique bien méritée, tandis que François Gleis restera conseiller communal.*

*Après son vote lors d'une des prochaines réunions du conseil communal, nous vous présenterons le budget sur notre site internet.*

Et war domadder de leschte Gemengerot mam Gaston Greiveldinger als Buergermeeschter an dem François Gleis als Schänner. Den Här Greiveldinger geet a seng wuelverdengte politesch Penssioun an den

**EN** | The 2021 budget was prepared by the new college of aldermen and was presented at the municipal council by the new mayor and current alderman in charge of finances, Nico Pundel. The swearing-in ceremony of the new college of

the mayor and aldermen is scheduled for 5 February.

Therefore, it was the last municipal council with Gaston Greiveldinger as mayor and François Gleis as alderman. Mr Greiveldinger will take his

well-deserved political retirement, while Mr Gleis will remain a member of the municipal council.

After the vote at the municipal council, the budget will be presented on our website.

### Gemengerotssätzung vum 10. Februar 2021 / Séance du conseil communal du 10 février 2021 / Meeting of the municipal council on 10 February 2021

**LU** | Dëst war déi éischt Sätzung ënner der Leedung vum neie Buergermeeschter, dem Nico Pundel mat sengen zwee neie Schänner, dem Betty Welter-Gaul an dem Jean Claude Roob, wou si dann och allen dräi hir jeeweileg Ressorte presentéiert hunn.

**FR** | *C'était la première séance du conseil communal sous la présidence du nouveau bourgmestre Nico Pundel avec ses deux nouveaux échevins, Betty Welter-Gaul et Jean Claude Roob. Tous les trois ont présenté leurs ressorts respectifs.*

**EN** | It was the first meeting of the municipal council under the presidency of the new mayor Nico Pundel with his two new aldermen, Betty Welter-Gaul and Jean Claude Roob. All three presented their respective areas of responsibility.

Ervirzehiewen aus dëser Sätzung ass den Avis iwwert de Projet vum Ëmweltministère „Plans d'action contre le bruit“. An dësem Kontext war e Questionnaire un déi ronn 4.000 Menagen zu Stroossen verschéckt ginn, deen d'Leit konnten ënnerschriwwen mat hiren Doléancen zeréckschicken. 1.459 Ënnerschrëfte konnt d'Gemeng zielen. Den Avis, deen doropper hi vum Schännerot formuléiert an unanime am Gemengerot guttgeheescht ginn ass, gëtt elo un den zoustännege Ministère weidergeleet. De ganze Gemengerot wäert sech dofir asetzen, dass dësen Dossier déi néideg Suiten am Ministère kritt.

*À mettre en évidence de cette réunion est l'avis qui a été formulé sur le projet du Ministère de l'Environnement « plans d'action contre le bruit ». Dans ce contexte, un questionnaire a été envoyé aux 4.000 ménages à Strassen, lequel les résidents pouvaient renvoyer signé et signaler leurs doléances. La commune pouvait compter 1.459 signatures et l'avis formulé par le collège échevinal à la suite de ces réponses a été accepté unanimement par le conseil communal et sera transféré au ministère compétent. Tout le conseil communal s'engagera pour que ce dossier ait les suites nécessaires de la part du ministère.*

To be highlighted from this meeting is the public notice that was formulated regarding the "action plans to fight noise" from the Ministry of the Environment. In this context, a questionnaire was sent out to the 4,000 households in Strassen, which residents could sign and return stating their complaints. The municipality counted a total of 1,459 signatures. The notice formulated by the college of the mayor and aldermen following these responses was unanimously accepted by the municipal council and will be transferred to the competent ministry. The entire municipal council will work to ensure that the ministry takes the necessary action on this matter.

### Gemengerotssätzung vum 17. Februar 2021 / Séance du conseil communal du 17 février 2021 / Meeting of the municipal council on 17 February 2021

**LU** | An der Gemengerotssätzung vum 17. Februar gouf de **Gaston Greiveldinger** zum **Éierebuergermeeschter** vun der Gemeng Stroossen ernannt.

**maire honoraire** de la commune de Strassen.

**FR** | *Dans la séance du conseil communal du 17 février, **Gaston Greiveldinger** a reçu le titre de*

**EN** | At the meeting of the municipal council on 17 February, **Gaston Greiveldinger** was conferred the title of **honorary mayor** of the municipality of Strassen.



**Gaston Greiveldinger**



## Projete vun Aktiounspläng géint de Kaméidi / Projets de plans d'action contre le bruit / Projects for the anti-noise action plans

**LU** | D'Projete vu den Aktiounspläng géint de Kaméidi, déi dem Schäfte-rot vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung zougeschéckt goufen, gesinn 2 Projeten um Territoire vun der Stroossener Gemeng vir. Dëst sinn Entlaaschtungsstroosse vun der Arelerstrooss laanscht de Märelé Kierfecht mat Ubannung un de Contournement Sud an de Contournement vun der Sortie Nord A6 (Kandelshaff) iwwert de Gaaschtgronn mat Ubannung un d'Arelerstrooss op der Héicht vun der rue Raoul Follereau.

An dësem Kontext war e Questionnaire un déi ronn 4.000 Menagen zu Stroossen verschéckt ginn, deen d'Leit konnten ënnerschriwwen mat hiren Doléancen zeréckschécken. 1.459 Ënnerschrëfte konnte gesammelt ginn, wou d'Bierger déi zoustänneg Instanze froen, fir schnellstméiglech konkret Moosnamen ze ergräife fir dem Kaméidi deen duerch den Autosverkéier an d'Fligere entsteeft, entgéint ze wierken. (z.B. de Bau vun deenen zwee Contourne-menten, Murs Antibruit, d'Vitess-limitatioun op 90km/h op der Auto-bunn A6 a villes méi).

Den Avis wéi och de Questionnaire sinn zesumme vun alle politesche Parteeie finaliséiert an unanime am Gemengerot ugeholl ginn. Den Avis deen op der Internetsäit vun der Gemeng steet, gëtt elo an enger gemeinschaftlecher Aktioun un de Ministère weidergeleet.

**FR** | Les projets de plans d'action contre le bruit transmis au conseil des bourgmestre et échevins par le ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, prévoient deux projets sur le territoire de la commune de Strassen.

*Il s'agit de routes de délestage à partir de la route d'Arlon le long du cimetière de Merl avec connexion au contournement sud et le contournement de la sortie nord de l'A6 (Kandelshaff) via Gaaschtgronn avec connexion à la route d'Arlon au niveau de la rue Raoul Follereau.*

*Dans ce contexte, un questionnaire a été envoyé aux 4.000 ménages à Strassen, lequel les résidents pouvaient renvoyer signé et signaler leurs doléances. 1.459 signatures ont été recueillies demandant aux instances gouvernementales compétentes de prendre sans plus tarder des mesures concrètes, réduisant le bruit lié au trafic routier et aérien (comme par exemple la construction des deux contournements, de murs antibruit, une limite de vitesse de 90km/h sur l'auto-route A6, et beaucoup plus encore).*

*L'avis ainsi que le questionnaire ont été finalisés à l'unanimité par tous les partis politiques au sein du conseil communal. Dans le cadre d'une action collective, l'avis, qui est disponible sur le site web de la commune, sera désormais transmis au ministère compétent.*

**EN** | The projects for the anti-noise action plans, that the Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development sent to the college of the mayor and aldermen, envision two projects on the territory of the municipality of Strassen.

These are relief roads from Route d'Arlon along the Merl cemetery with a connection to the southern bypass and the bypass from the A6 north exit (Kandelshaff) via Gaaschtgronn with a connection to the Route d'Arlon at the level of Raoul Follereau Street.

In this context, a questionnaire was sent to the 4,000 households in Strassen, which residents could sign and return with their grievances in this matter. 1,459 signatures were collected asking the competent government bodies to take concrete measures to reduce traffic and aircraft noise without further delay (some examples were the construction of the two bypasses, noise barriers, a speed limit of 90km/h on the A6 motorway, and much more).

The report as well as the questionnaire were finalised unanimously by all political parties in the municipal council. In a collective action, the report, which is available on the website of the municipality, will now be forwarded to the relevant ministry.



# BUDGET 2021

**LU** | Duerch d'Corona-Kris, huet de Staat op där enger Säit vill méi Depensen an op der anerer Säit vill manner Recetten. D'Gemenge sinn déi éischt, déi dat mierken an op hirer Säit staark Aboussen an hire Recetten hunn.

Trotz dësem Réckgang vun de Recettë wëlle mer net, dass d'Stroossener Bierger doduerch manner Liewensqualität hunn.

**FR** | En raison de la pandémie liée au coronavirus, les dépenses publiques ont considérablement augmenté d'une part, tandis que les revenus publics ont considérablement diminué d'autre part. Les communes sont les premières à subir les conséquences en observant une forte diminution des revenus.

*Malgré cette baisse des recettes, nous ne voulons pas que les citoyens de Strassen constatent une diminution de leur qualité de vie.*

**EN** | Due to the coronavirus pandemic, public spending has increased considerably on one side, while public income has decreased significantly on the other side. Municipalities are first in line to suffer from this effect, observing a severe decrease in revenue.

Despite this drop in receipts, we don't want the citizens of Strassen to notice a decline in terms of their quality of life.

Recettes / Revenue	2019	2020	2021
<b>Impôt foncier &amp; commercial, Pacte logement, Dotation globale aux communes</b>	37.763.000 €	32.210.000 €	34.000.000 €
<b>Property &amp; business tax, Housing Pact, Overall allocation to municipalities</b>			
↳ <b>Différence à / difference to 2019</b>	-	-5.553.000 €	-3.763.000 €

**LU** | Eis Kanner sinn eise Rächtum a mir mussen a si, an an hiert Wuelbefannen investéieren. Si verbréngen vill Zäit an der Woch an der Schoul an an der Maison Relais. D'Eltere ginn oft zu zwee schaffen. Och wa mer dëst net änneren kënnen a wëllen, musse mer kucken d'Qualitéit vun dësen Infrastrukture fir eis Kanner ze verbesseren.

**FR** | Comme nos enfants représentent notre avenir, nous avons l'obligation d'investir en eux et leur bien-être. Pendant la semaine, ils passent beaucoup de temps à l'école ou à la maison relais, tandis que leurs parents travaillent à plein temps. Même si nous ne pouvons pas changer ces circonstances, nous devons améliorer la qualité de ces infrastructures pour nos enfants.

**EN** | Since our children represent our future, it is essential to invest in them and their wellbeing. During the week, they spend a lot of time at school or the maison relais, while both their parents work full-time. Even though we cannot change these circumstances, we have to improve the quality of these infrastructures for our children.



Dépenses / Expenses	2019	2020	2021
<b>2 crèches communales / 2 communal crèches „Am Pescher“ &amp; „Wibbelde wapp“</b>	-	715.000 €	736.000 €
<b>École fondamentale</b> (exclu salaires personnel enseignant, concierges et personnel de nettoyage et d'entretien) <b>Elementary school</b> (excludes salaries for teaching staff, maintenance and cleaning staff and concierges)	1.510.000 €	1.800.000 €	2.100.000 €
<b>Maison Relais total</b>	-	-	<b>6.690.000 €</b>
↳ <b>À charge de la commune / At the expense of the municipality</b>	1.241.300 €	1.691.000 €	2.388.000 €
<b>Service jeunesse / Youth service</b>	119.000 €	126.000 €	316.000 €
<b>Activités de vacances / Holiday activities</b>	15.000 €	0 €	40.000 €
<b>Emplois étudiants / Student jobs</b>	45.000 €	46.000 €	46.000 €
<b>Primes de réussite scolaire / Academic achievement bonuses</b>	104.000 €	110.000 €	110.000 €

**LU** | „Fridays for Future“ däerf net nëmmen eng Aktioun vun eise Jugendleche sinn, mee mer mussen Energie, Natur, Klima an Ëmwelt zu engem vun de Kärthemen vun eisem Alldag maachen.

**FR** | « Fridays for future » ne doit pas rester un mouvement réservé aux jeunes. Nous devons faire de l'énergie, de la nature, du climat et de l'environnement les thèmes centraux de notre vie quotidienne.

**EN** | "Fridays for Future" mustn't only be a movement for our youngsters. We have to make energy, nature, climate and the environment the central topics of our day-to-day life.

Photovoltaik, Elektromobilitéit, Gemeinschaftsgäert, eise Bësch, de Klimapakt, d'Klimateam a viles méi si feste Bestanddeel vun eiser Politik.

Le photovoltaïque, l'électromobilité, les jardins communaux, notre forêt, le pacte climat et le Klimateam sont des éléments centraux de notre politique.

Photovoltaics, electro mobility, communal gardens, our forest, the "Klimapakt" and the "Klimateam" are central components of our policies.

Dépenses / Expenses	2019	2020	2021
<b>Forêt communale / Municipal forest</b>	317.000 €	282.000 €	343.000 €
<b>Environnement / Environment</b>	86.000 €	148.000 €	198.000 €
<b>Climat / Climate</b>	40.000 €	100.000 €	170.000 €
<b>Energie / Energy</b>	528.000 €	662.000 €	735.000 €
<b>Primes écologiques pour vélos et e-mobilité / Ecological subsidies for bicycles and e-mobility</b>	4.000 €	30.000 €	75.000 €



**LU** | Mir all hunn dëst Joer eis flott Manifestatiounen zu Stroossen vermësst. Ob dat de Stroossefestival, KufiKa, Stroossen wibbelt, Spill mat oder de Galaconcert vun der Fanfare war. Mir hoffen a waarden all drop, datt et erëm lassgeet an datt mer eis erëm op kulturelle Manifestatiounen treffe kënnen.

**FR** | *Nous avons tous regretté nos grands événements à Strassen cette année, que ce soit le « Stroossefestival », KufiKa, « Stroossen wibbelt », « Spill mat » ou le concert de Gala de la Fanfare. Nous espérons et attendons tous, que nos événements reprennent bientôt, afin que nous puissions y assister et profiter ensemble de ces rencontres culturelles.*

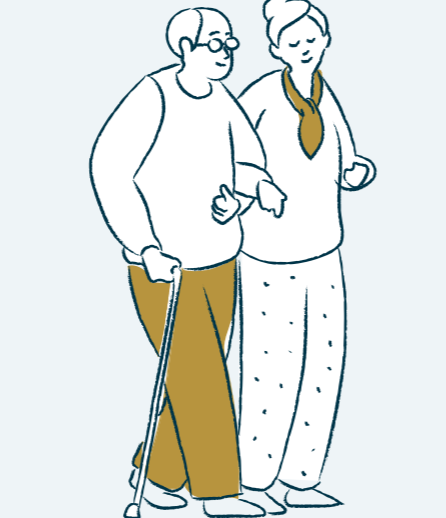
**EN** | We've all missed our great events in Strassen this year, whether it was the "Stroossefestival", KufiKa, "Stroossen wibbelt", "Spill mat" or the Gala concert by the "Fanfare". We all hope and wait for our events to resume again soon, so that we can attend and enjoy these cultural gatherings together.



Dépenses / Expenses	2019	2020	2021
Fêtes publiques / Public events	523.000 €	277.000 €	898.000 €
Sports et associations / Sports and associations	637.000 €	1.088.000 €	1.445.000 €

**LU** | Vill vun eisen eelere Bierger ass et an deene leschte Méint net gutt gaangen. Mat eisem Club Senior, eisem Personal am Centre Riedgen an eiser Drëttalterskommissioun probéiere mir hinne beschtméiglechst duerch des schwéier Zäit ze hëllefen.

*Nous sommes également en phase de développement pour transformer le Centre Riedgen en un CIPA (Centre intégré pour personnes âgées), où les gens ne devront plus déménager, quand leur état de santé se détériore et qu'ils auront besoin de soins particuliers.*



Mir sinn och un der Ausaarbechtung fir de Centre Riedgen zu engem CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) ze maachen, wou d'Leit net méi musse fortplënnere, wann hire Gesondheitszoustand sech verschlechtert a si Fleg brauchen.

**EN** | Many of our older citizens haven't had a good time over the last couple of months. With our Club Senior, our staff at the Centre Riedgen and our third age committee, we do our best in order to help them through these difficult times.

**FR** | *Beaucoup de nos citoyens âgés n'ont pas vécus de bons moments ces derniers mois. Avec notre Club Senior, notre personnel au Centre Riedgen et notre commission du troisième âge, nous faisons de notre mieux pour les aider à surmonter ces moments difficiles.*

We are also in the development phase of turning the Centre Riedgen into a CIPA (Centre intégré pour personnes âgées - integrated centre for people of age), where people do not have to move out, if their health deteriorates and they need special care.

Dépenses / Expenses	
2019	228.000 €
2020	545.000 €
2021	500.000 €

**LU** | Gréisser Projete sinn natierlech och an der Ausaarbechtung bzw. an der Duerchféierung iwwert déi nächst Joren.

**FR** | *Bien entendu, des projets de plus grande envergure sont également en cours d'élaboration, respectivement seront mis en œuvre au cours des prochaines années.*

**EN** | Larger projects are of course also being developed, respectively are being implemented over the coming years.

**12.000.000 €**

Nei Schoul Antoine de Saint Exupéry fir de Cycle 2  
Nouvelle école Antoine de Saint Exupéry pour le cycle 2  
New school Antoine de Saint Exupéry for Cycle 2

**35.000.000 €**

Nei Schoul a Maison Relais fir de Cycle 1  
Nouvelle école et maison relais pour le cycle 1  
New school and maison relais for Cycle 1

**20.000.000 €**

Nei Futtballsterrainen  
Nouveaux terrains de football  
New football pitches

**15.000.000 €**

Erneuerung vun der Strooss am Reckendall  
Remise en état de la route à Reckenthal  
Resurfacing of the road in Reckenthal

**5.000.000 €**

Gemeinschaftswunnenge fir Jonker  
Logements collectifs pour adolescents  
Communal housing for adolescents

**4.000.000 €**

Sozial Wunnengen  
Logement social  
Social housing

**LU** | Dëst sinn nëmmen e puer Eckpunkte vun eisem Budget. Gesamtausgaben am ordinären an extraordinäre Budget fir d'Joer 2021 belafen sech op 66.841.000 €. Duerch eng gewëssenhaft Planung vun eisem Budget gesi mer nach vir, fir **5.500.000 €** dëst Joer, trotz der Kris, op eise Spuerkont kënnen zeréckzeleeën.

**FR** | *Ce ne sont que quelques données clé concernant notre budget. Les dépenses globales dans le budget ordinaire et extraordinaire pour l'année 2021 s'élèvent à un total de 66.841.000 €. Grâce à notre planification assidue du budget, nous espérons pouvoir mettre de côté 5.500.000 € sur notre compte d'épargne cette année, malgré la pandémie en cours.*

**EN** | These are only a few points concerning our budget. Overall expenses in the ordinary and extraordinary budget for the year 2021 amount to a total of 66.841.000 €. Due to our assiduous planning of the budget, we expect to be able to put aside **5.500.000 €** in our savings account this year, despite the ongoing pandemic.



# VIE SOCIALE



**Betty Welter-Gaul**  
Schäffen / Échevin / Alderman  
Ressort Egalité des chances et intégration



## Weltfraendag / Journée Internationale Des Femmes / International Women's Day

📅 08.03.2021

🌐 [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)

📘 **Commune de Strassen**

**LU** | D'Ausstellung vum **Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL)** mam Numm „Les rues aux féminin“ stellt Fraen an de Virdergrond, déi duerch hir aussergewéinlech Leeschtungen a verschiddene Beräicher ewéi Konscht, Politik, Wëssenschaft, Resistenz oder Sport, ervirstiechen.<sup>1</sup>

**Iwwert de ganze Mount Mäerz ass d'Ausstellung an der Stroossener Gemeng fir de Public op.**

Wéi an anere Gemengen, huet och Stroossen decidéiert verschidde Stroossen no exceptionnelle Fraen ze benennen, fir hire Bäitrag un d'Gesellschaft an Éieren ze halen an, fir dass se net a Vergiessenheet geroden.

**Op eiser Internetsäit genee wéi op eiser Facebooksäit, kënnt Dir d'Liewensgeschichten noliese vun de Fraen, no deenen an eiser Gemeng eng Strooss benannt gouf. Verpasst net eise Quiz, wou Dir eng flott Iwwerraschung kënnt gewannen!**

Fir d'Ausstellung an der Gemeng: Déi aktuell sanitär Mesurë mussen zu all Moment respektéiert ginn. D'Droe vun enger Mask ass obligatoresch.

**FR** | L'exposition du **Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL)** intitulée « Les rues au féminin », rend hommage à des femmes qui se sont distinguées dans différents domaines allant de l'art à la politique en passant par les sciences, la résistance ou encore le sport.<sup>1</sup>

**Cette exposition sera disponible au public à la mairie de Strassen tout au long du mois de mars.**

*A l'instar d'autres communes au Luxembourg, Strassen a fait le choix d'accorder à certaines rues des noms de femmes d'exception, afin de reconnaître leur contribution à la société et de préserver leur mémoire.*

**Rendez-vous sur notre site web et sur notre page Facebook pour consulter les portraits de femmes méritantes qui donnent leurs noms aux rues de Strassen. Ne ratez pas le quiz et tentez de gagner une surprise !**

*Pendant l'exposition en la mairie, les mesures sanitaires en vigueur doivent être respectées à tout moment. Le port du masque est obligatoire.*

**EN** | The exhibition of the **National Council of Women of Luxembourg (CNFL)** "Les rues aux féminin" (streets bearing female names) celebrates women who have distinguished themselves in various fields ranging from art to politics, science, resistance and sport.<sup>1</sup>

**During the entire month of March, the exhibition is open to the public at the town hall of Strassen.**

Like other municipalities, Strassen chose to name certain streets after exceptional women in order to acknowledge their contribution to society and to preserve their memory.

**Visit our website and our Facebook page to have a look at the portraits of the deserving women who give their names to the streets of Strassen. Don't miss our quiz where you can win a little surprise!**

During the exhibition at the town hall: Health and safety rules must be respected at all times. Wearing a mask is mandatory.

<sup>1</sup> Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL), Brochure édition 2020 « Les rues au féminin »  
Exposition « Les rues au féminin » : Conseil National des Femmes avec le support financier du Ministère de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes.



All 2. & 4. Freiden am Mount  
Chaque 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vendredi du mois

16:00 – 19:00  
Parking Centre Culturel Paul Barblé

26.02.2021

12.03.2021

26.03.2021

09.04.2021

23.04.2021



D'Droe vun engem Mondschtz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.  
Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.  
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.



Jean Claude Roob  
Schäffen / Échevin / Alderman  
Ressort 3<sup>e</sup> âge

## Club Senior Stroossen

**DE |** Das Team des Club Senior in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Strassen ist für Sie da und unterstützt Sie bei Bedarf in dieser vom Coronavirus geprägten Zeit.

- Fühlen Sie sich einsam?
- Möchten Sie ein wenig aus Ihren vier Wänden raus und sich mit einer anderen Person unterhalten?
- Stellen Sie sich Fragen zur aktuellen sanitären Situation?
- Sie haben Fragen zur Impfung gegen COVID-19 (Terminvereinbarung, Transport, ...)?

Auch wenn die bekannten Aktivitäten des Club Seniors nicht wie gewohnt stattfinden können, stehen wir Ihnen weiterhin zur Verfügung, um Sie gemäß den zu diesem Zeitpunkt geltenden Hygienemaßnahmen zu begrüßen für:

- einen Austausch am Telefon
- einen individuellen Besuch in unseren Räumlichkeiten
- eine Begleitung bei einem Spaziergang in der Gemeinde Strassen

**Gerne können Sie uns bei Fragen kontaktieren oder um einen Termin zu vereinbaren.**

**FR |** L'équipe du Club Senior avec la commune de Strassen, est à votre écoute et vous soutient au besoin pendant cette période dominée par le coronavirus.

- Vous vous sentez seul ?
- Avez-vous envie de sortir de chez vous et d'avoir un échange avec une autre personne ?
- Vous vous posez des questions concernant la situation sanitaire actuelle ?
- Avez-vous des questions, problèmes concernant la vaccination contre le COVID-19 (prise de rdv, transports, ...)?

Même si les activités connues du Club Senior ne peuvent pas avoir lieu comme d'habitude, nous restons à votre disposition pour vous accueillir selon les mesures sanitaires en vigueur du moment avec :

- un échange par téléphone
- une visite en individuel dans nos locaux
- un accompagnement lors d'une promenade dans la commune de Strassen

**Contactez-nous pour toute question ou pour prendre un rendez-vous.**

### Bureau du Club Senior / Büro vom Club Senior:

☎ 31 02 62 - 407

✉ clubsenior@strassen.lu

🕒 8:00 - 16:30

📍 Centre Culturel Paul Barblé  
(entrée par la route d'Arlon)  
203, route d'Arlon  
L-8011 Strassen



Patricia Petruccioli  
Responsable Club Senior



Carmen Reuland  
Educatrice





## Bicherclub op Lëtzebuergesch

Net nëmme fir Mammesproochler

Moderatorin: Liette Bour

✉ Fir weider Froen an Umeldung: luiza.sosna@strassen.lu

📅 25.02, 25.03, 22.04, 20.05, 24.06

🕒 19:00 - 20:30

Jiddereen, deen interesséiert ass Lëtzebuergesch ze liesen an iwwe Bicher ze diskutéieren, ass wëllkomm. Mir treffen eis eemol am Mount, donneschdes, fir iwwe e Buch ze diskutéieren, dat mir am Virus erausgesicht hunn.

Wéinst der aktueller Situatioun fannen eis Treffte per Zoom statt.

No der Umeldung kritt Dir e Link zougesechekt.

- **25. Februar:** *De Bicherbus* - Christiane Kremer
- **25. Mäerz:** *Sou wéi et net war* - Claudine Muno
- **22. Abrëll:** *D'Bomi ass dout* - Joseph Kayser
- **20. Mee:** *De wootleche Krich* - Jhemp Hoscheit
- **24. Juni:** *Klangfaarwen* - Jhemp Hoscheit



## Service Formation Continue

**Liette Bour**  
Responsable Service Formation Continue

**LU |** Mäin Numm ass Liette Bour. Ech si Responsabel fir d'Coursé vun der Erwuessenebildung a ginn och Lëtzebuergeschcoursen.

D'Stroossener Gemeng organiséiert Sproochecoursen (Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch an Italieenesch) fir Erwuessener. D'Coursé sinn am Rythmus vun 1-5 mol d'Woch an zu ënnerschiddlechen Horairen. Nieft de Sproochecoursé fannen och Konschtcoursen, Kachcoursen, Danzcoursen a Photoshopcoursé statt.

**FR |** Je m'appelle Liette Bour. Je suis responsable de l'organisation des cours pour adultes et j'enseigne également le luxembourgeois.

La commune de Strassen propose des cours de langues pour adultes en luxembourgeois, français, allemand, anglais et italien. Les cours ont lieu entre 1 et 5 fois par semaine à des horaires différents. En plus des cours de langues, vous trouverez également des cours d'art, de cuisine et de danse ainsi que des formations en Photoshop.

**EN |** My name is Liette Bour. I am responsible for the organisation of the classes for adults and I also teach Luxembourgish.

The municipality of Strassen offers language courses for adults (Luxembourgish, French, German, English and Italian). The classes are held at different times of the day, between 1 and 5 times a week. In addition to the language courses, you will also find art, cooking and dance classes as well as photoshop training.

☎ +352 31 02 62 - 218

🕒 **Büroszäiten / Heures de bureau / Office hours**  
Mé / lu / Mo: 13:30 - 15:30  
Më / me / Wed: 16:00 - 18:00

✉ liette.bour@strassen.lu

🌐 **Aschreiwungen / Inscriptions / Registration**  
[www.strassen.lu/accueil-inscriptions](http://www.strassen.lu/accueil-inscriptions)



# KIDS'CORNER

**LU |** Fir Grouss a Kleng gëtt et villes ze entdecken zu Stroossen. Fënns du déi 11 Feeler, déi mir am Bild op der rietser Säit verstoppt hunn?

**FR |** Il y a beaucoup à découvrir pour les jeunes et les moins jeunes à Strassen. Pouvez-vous trouver les 11 erreurs qu'on a caché dans l'image de droite ?

**EN |** There is a lot to discover for young and old in Strassen. Can you find the 11 differences in the image on the right side?

### Spillplaz „Beim Fräiheetsbam“

Mol d'Bild op der nächster Säit faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dengem Konschtwierk op Facebook oder Instagram ze posten mam Hashtag #kidscornerstrassen. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

**Aire de jeux « Beim Fräiheetsbam »**  
Colorie l'image sur la page suivante et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag #kidscornerstrassen. Nous publierons les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.

### Playground “Beim Fräiheetsbam”

Color the picture on the next page and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag #kidscornerstrassen. We will publish the best works on our social media pages.

Original



11 Feeler / erreurs / differences



**BEIM FRÄIHEITSBAM**



# CULTURE



## Lignes ART - Projet de photographie

**LU** | Hannert dem Numm „Lignes ART“ stécht e Fotosprojet vun eiser Gemeng, wou Fotografen hir Fotoen an de Bushaisercher zu Stroossen ausstellen.

Konscht gëtt fir jiddereen zougängelech gemaach, andeems se an den Alldag integréiert gëtt, unni dass d'Leit sech mussen an eng Galerie oder an ee Musée deplacéieren. D'Fotoen hänken an 8 Bushaisercher op der Areler Strooss a bei der Gemeng.

Déi éischt Ausstellung ass vum Fotograf Jerry Klein, dee bei sengen Opnamen d'Areler Strooss aus engem anere Bléckwénkel duerstellt.

**FR** | « Lignes ART » est un projet de photographie de notre commune et permet aux photographes d'exposer leurs photos dans les arrêts de bus à Strassen.

En intégrant l'art dans notre vie quotidienne, nous rendons l'art accessible à tous sans avoir à visiter une galerie ou un musée. Les photos sont exposées dans 8 arrêts de bus sur la route d'Arlon et en face de la Mairie.

Le photographe Jerry Klein sera le premier artiste à exposer ses photos montrant la route d'Arlon d'un autre point de vue.

**EN** | "Lignes ART" is a photography project of our municipality and enables photographers to exhibit their work at the bus stations in Strassen.

By integrating art into our everyday life, it becomes available to everybody without the need to visit a gallery or museum. The pictures are showcased at 8 bus stations on the route d'Arlon and next to the town hall.

The photographer Jerry Klein will be the first artist to exhibit his pictures showing the route d'Arlon from a different point of view.



Déi komplett Galerie vu „Lignes ART“  
La Galerie complète de « Lignes ART »  
The full gallery of "Lignes ART"

[www.strassen.lu/mediatheque/lignes-art](http://www.strassen.lu/mediatheque/lignes-art)

Ligne  
ART



**Betty Welter-Gaul**  
Schäffen / Échevin / Alderman  
Ressort Culture



## 100 Joer Lëtzebuurger Konscht

**27.03 - 11.04.2021**  
(Méindes ass zou, fermé le lundi, Monday closed)

**14:00 - 20:00**

**Centre Culturel Paul Barblé**  
(en face de la Mairie)

**LU** | D'Gemeng Stroossen an Zesummenaarbecht mam Lëtzebuurger Artisten Center (LAC) a mat der Ënnerstëtzung vum Kulturministère ass houvreg lech déi eenzegaarteg Ausstellung „100 Joer Lëtzebuurger Konscht“ zu Stroossen kënnen ze presentéieren.

Vun de postimpressionisteschen an expressionistesche Molereie vum Nico Klopp, respektiv Joseph Kutter iwwert déi vun der Pop Art inspiréiert Wierker vum Michel Majerus, bis hin zur zäitgenëssescher Konzeptkonscht vum Su-Mei Tse a Marco

Godinho, bitt d'Selektioun vun de Currateuren en lwwerbléck iwwert d'Lëtzebuurger Konschtschafan aus de leschten 100 Joer.

130 Tableauen, Skulpturen a Fotografien vu 66 Kënschtler zeie vum kulturelle Räichtum vum Lëtzebuurger Land. Déi ausgestallte Wierker stamen zum gréissten Deel aus Privatsammlungen a goufen nach ni dem breede Public gewisen.

Den Entrée ass fräi. Begleedend zur Ausstellung erschéngt ee Buch, wat Dir a Librairien, op der Ausstellung a

bei der Gemeng Stroossen ze kafe kritt.

**FR** | *La commune de Strassen, en collaboration avec le LAC (Lëtzebuurger Artisten Center) et avec le soutien du Ministère de la Culture, est fière de vous présenter l'unique exposition « 100 Joer Lëtzebuurger Konscht ».*

*De la peinture post-impressionniste et impressionniste de Nico Klopp, respectivement Joseph Kutter à travers les œuvres de Michel Majerus, inspirées par le*

*pop-art, jusqu'à l'art conceptuel contemporain de Su-Mei Tse et Marco Godinho, la sélection des collectionneurs offre un aperçu de la création d'art luxembourgeois des 100 dernières années.*

*130 tableaux, sculptures et photographies de 66 artistes témoignent de la richesse culturelle du Luxembourg. Les œuvres exposées proviennent pour la plus grande partie de collections privées et n'ont jusqu'à présent jamais été présentées au grand public.*

*L'entrée est libre. Parallèlement à l'exposition paraîtra un livre que*

*vous pourrez acheter dans les librairies, lors de l'exposition ou auprès de la commune de Strassen.*

**EN** | The municipality of Strassen, in collaboration with the Lëtzebuurger Artisten Center (LAC) and the support of the Ministry of culture, proudly presents the one of a kind exhibition "100 Joer Lëtzebuurger Konscht" taking place in Strassen.

From the post-impressionist and impressionist paintings of Nico Klopp and Joseph Kutter respectively, to the pop-art-inspired works of Michel Majerus as well as the contemporary conceptual art of

Su-Mei Tse and Marco Godinho, the curators' selection offers a glimpse into the creation of Luxembourg art over the last 100 years.

A total of 130 paintings, sculptures and photographs by an array of 66 artists bears witness to our country's cultural wealth. The showcased artworks mainly come from private collections and have never been shown to the general public.

Free entry. A book about the exhibition will be published and available for purchase in book stores, during the exhibition and at the town hall of Strassen.



© Robert Brandy



**Obligatoresch Umeldung fir d'Visite guidée.**  
Virtuell Visit op [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) ab dem 27. März 2021.

**Inscription obligatoire pour les visites guidées.**  
Visite virtuelle en ligne à partir du 27 mars 2021 sur [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu).

**Registration is required for guided tours.**  
Virtual tour available on [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) as of 27 March 2021.

[www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)

# ENVIRONNEMENT & ENERGIE



## Grouss Botz / Nettoyage de printemps / Spring cleaning

 20.03.2021

 09:00

 Beim Fräiheetsbam

**LU** | Maacht bei der grousser Fréijoersbotz an der Gemeng Stroossen mat!

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm fir eng Hand mat unzepaken an d'Stroossener Natur ze botzen. Bréngt wgl. Gaardenhändschen a fest Schong mat.

Wéinst der aktueller Situatioun, ass d'Zuel vun de Participanten op 20 Leit limitéiert. D'Plaze ginn nom Prinzip „den éischten ass vir“ verdeelt. Déi sanitär Moossnamen, déi zu deem Moment a Kraaft sinn, mussen respektéiert ginn an d'Droen vun enger Mask ass obligatoresch.

**FR** | Participez au nettoyage de printemps sur le territoire de la commune de Strassen !

Chaque résident motivé est invité à donner un coup de main au nettoyage des espaces naturels de Strassen. Veuillez-vous munir de gants de jardin et de chaussures solides.


À cause des restrictions dues à la pandémie de COVID-19, le nombre de participants est limité à 20 personnes. Les participants seront acceptés selon le principe premier arrivé, premier servi. Les mesures sanitaires en vigueur sont à respecter et le port du masque est obligatoire.


**EN** | Take part in the spring cleaning on the territory of the municipality of Strassen!

Motivated helpers are welcome to lend a hand to pick up waste in the natural areas of Strassen. Please bring some gardening gloves and solid shoes.

Due to the COVID-19 pandemic, the number of participants is limited (max. 20 people). Registration will be on a first come, first served basis. The sanitary measures in force must be respected and the wearing of a mask is mandatory.

**Umeldung bis / Inscription jusqu'au / Registration until:**

 15.03.2021

 [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu)

**Organisation :** Commune de Strassen & Commission de l'environnement et de l'énergie



**Nico Pundel**  
Buergermeeschter / Bourgmestre / Mayor  
Ressort Energie



## Klimateam

✉ **Kontakt / Contact / Contact Klimateam: [klimateam@strassen.lu](mailto:klimateam@strassen.lu)**

**LU |** D'Klimateam besteet aus engem Grupp vu Leit aus der Stroossener Bevëlkerung, déi sech gemellt hunn, fir Projeten zu Stroossen ronderëm d'Themen Natur, Ëmwelt a Klima ze entwéckelen.

Et ass e ganz liewege Grupp vu Stroossener Bierger, déi zesummen Iddie virstellen an ausschaffe fir all d'Bierger vu Stroossen.

Och wann et am Joer 2020 schwéier war fir flott Aktivitéiten ze organisieren, schafft d'Klimateam elo dru fir prett ze sinn, wa mir eis erëm fräi an der Uertschaft kënnen entfalten.

Mir schaffen u 4 grouse Projeten:

- D'**Vëlosweeër** zu a ronderëm Stroossen sinn net all an engem gudden Zoustand. Dofir sollen d'Vëlosweeër kartographéiert ginn an op deene Plaze, wou si

an engem schlechten Zoustand sinn, sollen si verbessert ginn. Do wou bis elo keng Vëlosweeër bestinn, soll de Reseau ausgebaut ginn.

- Den **Antigaspi** ass ee groust Thema an eiser Gesellschaft. Zesumme mat deene verschidde Acteuren, déi Kichë vun der Gemeng benotzen ( Maison Relais, Centre Riedgen, Club Senior fir de Mëttesdësch a Repas sur Roues), wëlle mir ee Konzept ausschaffe fir de Gaspillage alimentaire op ee Minimum ze reduzéieren. Dat selwecht gëllt och fir d'Grondschoul, wou mir eis Schoukanner wëlle sensibiliséieren, fir eng gesond Molzecht fir an der Paus matzebréngen, de Verpackungsoffall ze reduzéieren an de Gaspillage alimentaire ze limitéieren.

- **Repair Café:** Mer wëllen ee Repair-Café organiséieren, wou een deem aneren hëlleft fir Géigestänn ze flécken, déi een net wëll ewechgeheien. D'Leit ginn hir futtis Géigestänn of an aner Bierger hëllef beim Flécken.

- **Zero Waste:** D'Zil vun dësem Projet ass et d'Stroossener Bierger ze motivéieren, fir hiren Offall op ee Minimum ze reduzéieren.

Mir hu vill Iddien a mir si voll motivéiert fir déi zesummen unzepakten an ëmzesetzen. **Jiddereen, dee wëll matschaffen, ass häerzlech wëllkomm.**

**FR |** Le « Klimateam » (équipe climat) est composé de citoyens de Strassen, qui ont pour objectif de développer des projets autour des sujets de la nature, de l'environnement et du climat à Strassen.

C'est un groupe animé de citoyens de Strassen, qui propose et élabore des idées pour tous les résidents de la commune.

Même s'il a été difficile d'organiser des activités intéressantes en 2020, toute l'équipe travaille actuellement pour être prête à se lancer dès que nous pourrons à nouveau opérer librement à Strassen.

Nous travaillons sur 4 projets majeurs :

- Les **pistes cyclables** autour de Strassen ne sont pas toutes en bon état. Afin d'y remédier, toutes les pistes seront cartographiées et améliorées aux endroits où elles sont détériorées. Là où il n'y a pas de pistes cyclables, le réseau sera complété.

- L'**anti-gaspillage** est un sujet important dans notre société. En collaboration avec les différents acteurs utilisant les cuisines communales (Maison Relais, Centre Riedgen, Club Senior pour les « Mëttesdësch » et Repas sur Roues), nous voulons développer un concept qui réduit au minimum le gaspillage alimentaire. Il en va de même pour l'école fondamentale, où nous voulons motiver les élèves à apporter un repas sain pour les pauses, limiter les déchets d'emballage et réduire le gaspillage de nourriture.

- **Repair Café :** Nous voulons organiser un Repair Café où les

gens peuvent s'entraider pour réparer des objets au lieu de les jeter. Les visiteurs peuvent apporter leurs articles et d'autres citoyens peuvent aider à les réparer.

- **Zéro déchet :** Le but de ce projet est d'encourager les habitants de Strassen à réduire leurs déchets au minimum absolu.

Nous avons beaucoup d'idées et sommes très motivés pour nous appliquer ensemble et les mettre en œuvre. **Tous ceux qui souhaitent apporter leur contribution sont également les bienvenus dans notre équipe.**

**EN |** The climate team consists of citizens from Strassen, who have volunteered to develop projects revolving around the subjects of nature, environment and climate in Strassen.

It's a lively group of Strassener citizens, who put forward and elaborate ideas for all the inhabitants of Strassen.

Even if it was difficult to organise interesting activities in 2020, the entire team is now working to be ready to launch as soon as we are able to operate freely in Strassen again.

We are working on 4 big projects:

- Not all of the **bicycle paths** around Strassen are in great

condition. In order to amend this, all the paths will be mapped and improved upon in those places where they have deteriorated. In places where there are no bicycle paths at all, the network will be expanded.

- **Antigaspi** is an important topic in our society. Together with the different actors who use the municipal kitchens (Maison Relais, Centre Riedgen, Club Senior for the „Mëttesdësch“ and Repas sur Roues), we want to develop a concept that reduces food waste to a minimum. The same applies to the primary school, where we want to motivate the school children to bring a healthy meal for the breaks, limit packaging waste and reduce food waste.

- **Repair Café:** We want to organise a Repair Café where people can help one another to repair objects instead of throwing them away. Visitors can bring their own items and other citizens can help repairing them.

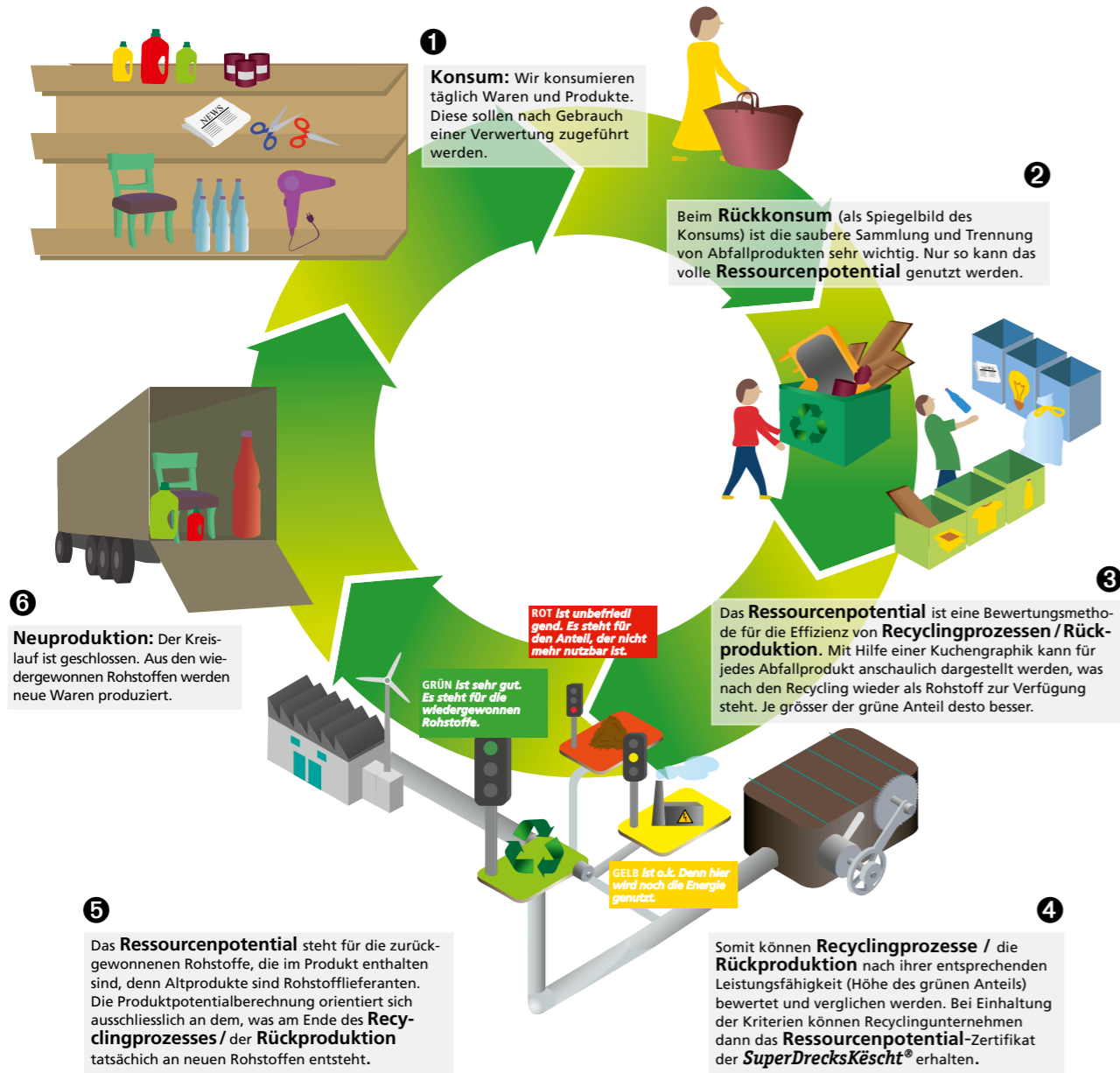
- **Zero Waste:** The goal of this project is to encourage the people of Strassen to reduce their waste to an absolute minimum.

We have a lot of ideas and are highly motivated to apply ourselves together and implement them. **Everyone who wants to contribute is also very welcome to join our team.**





# Ressourcenpotential - das innovative Bewertungsinstrument in der Circular Economy



Was kann ich tun?  
Informationen und Hinweise finden sie unter  
[www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)



# Le potentiel de ressources - la méthode d'évaluation innovante dans l'économie circulaire



Que puis-je faire ?  
Vous trouverez des informations et des conseils à l'adresse suivante  
[www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)



# CITOYENNETÉ



## Commande de bois de chauffage

Réservé uniquement aux habitants de Strassen

L'administration communale de Strassen vend du bois de chauffage au prix de **50 € / stère (hêtre – bois frais)** et au prix de **60 € / stère (hêtre) pour du bois sec**. Ces prix peuvent être majorés le cas échéant des tarifs suivants :

- livraison à domicile (trottoir): 20 € / course
- découpe à 50 cm : 14 € / stère
- découpe à 33 cm : 15 € / stère
- découpe à 25 cm : 17 € / stère
- bois d'allumage : 5 € / sac (~ 6 kg)

**Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile !**

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

**Dernier délai : 30 juin 2021**

La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre !

La vente se fait aux clauses et conditions du cahier des charges général concernant les ventes dans les bois administrés.

Les intéressés à l'achat de houpriers (21 € / m<sup>3</sup>) sont invités à contacter le préposé du service forestier le matin entre 8<sup>h</sup> et 9<sup>h</sup> heures au tél. 31 02 62 - 269 pour fixer un rendez-vous.

Je soussigné(e) .....

demeurant à ..... L - ..... Strassen

Tél. / GSM : .....

**COMMANDE** ..... stère(s) hêtres

Livraison  Bois sec  Bois frais

Découpe  Mesure : 50 cm  33 cm  25 cm

bois d'allumage : ..... sac(s)

Veillez cocher les cases correspondantes svp.

Date et signature

## Brennholzbestellung

### Verkauf ausschließlich an die Einwohner der Gemeinde Strassen

Die Gemeindeverwaltung Strassen verkauft Brennholz zum Preise von **50 € / Ster (Buche– frisches Holz)** und zum Preise von **60 € / Ster (Buche) für trockenes Brennholz**. Gegebenenfalls können diese Preise um folgende Tarife erhöht werden:

- Hauslieferung (Gehweg): 20 € / Fahrt
- Schneiden auf 50 cm: 14 € / Ster
- Schneiden auf 33 cm: 15 € / Ster
- Schneiden auf 25 cm: 17 € / Ster
- Anzündholz: 5 € / Sack (~ 6 kg)

#### Bei geschnittenem Holz wird die Hauslieferung mitberechnet !

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, und zwar indem man untenstehenden Absatz abtrennt, und an die Gemeindeverwaltung zurücksendet.

**Letzer Termin: 30 Juni 2021**

Die Lieferungen für Frischholz erfolgen zum bestmöglichen Termin und jene für trockenes Brennholz erst ab September.

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Personen, welche an Kronenholz (21 € / m<sup>3</sup>) interessiert sind, sind gebeten den Förster morgens zwischen 8:00 und 9:00 Uhr zu benachrichtigen. Tel. 31 02 62 – 269

Ich Unterzeichner : (Name und Vorname) .....

wohaft in : .....L- ..... Strassen

Tel. / Handy:.....

**BESTELLE** ..... Ster Buche

Lieferung  trockenes Holz  frisches Holz

Geschnitten  Maße : 50 cm  33 cm  25 cm

Anzündholz: ..... Sack / Säcke

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Felder an.

Datum und Unterschrift

## Allocation de vie chère communale 2020 Formulaire de demande

à retourner au plus tard avant le 31 mars 2021

1. Pour pouvoir bénéficier de l'allocation de vie chère communale, il faut remplir les conditions suivantes :
  - Être ou avoir été inscrit dans le registre de la population de la commune de Strassen en tant qu'habitant et ce pour une période d'au moins 6 mois sur l'année d'attribution de l'allocation de vie chère ;
  - Être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds national de solidarité.
2. L'allocation de vie chère communale sera versée à hauteur de 25 % du montant alloué par le FNS.
3. L'allocation communale est calculée au prorata des périodes de résidences à Strassen définies à l'article 1 à raison de 1/12 par mois d'inscription au registre de la population.  
Toute fraction d'un mois est à considérer comme mois entier pour le calcul de l'allocation.
4. L'allocation est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

#### Demandeur :

Matricule : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal et localité : .....

Tél. / GSM : .....

E-mail : .....

#### Numéro de compte :

IBAN LU

Établissement financier : .....

Titulaire du compte : .....

Résident de la commune de Strassen du ..... au .....

#### Pièce(s) à joindre obligatoirement :

Une copie de la lettre du Fonds National de Solidarité renseignant sur le montant de l'allocation étatique accordée.

Strassen, le.....

Signature

**Protection des données personnelles :**

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Suite à l'octroi d'une subvention, vous ne pourrez plus retirer votre consentement, les données collectées seront alors conservées pendant 10 années à compter de la date d'octroi de cette subvention, conformément aux exigences légales prévues par le code de commerce luxembourgeois.

**Opléisung / Solution / Solution Kids'Corner**



1, Place Grande-Duchesse  
Charlotte  
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Comune de Strassen

Strassen\_Stroossen

CityApp : Strassen

**IMPRESSUM**

Comité de rédaction :  
Service communication de la  
Commune de Strassen

Layout & Illustrations :  
**101 STUDIOS**

Photos :  
istock, Associations locales,  
Commune de Strassen,  
Unsplash

Impression :  
Printservice Mechtel,  
Luxembourg  
FSC Recyclé, Nautilus Super  
White

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.



# AGENDA

## MÄERZ / MARS / MARCH

**26.02.21**

**MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**27 & 28.02.21**

**HÄMMELSMARSCH**

Strassen

Organisation : Fanfare Stroossen

**01.03.21 - 31.03.21**

**EXPOSITION « RUES AU FÉMININ »**

Pendant les heures d'ouverture de la mairie  
Mairie de Strassen

Organisation : Commune de Strassen,  
Commission de l'égalité des chances, CNFL

**12.03.21**

**MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**17.03.21**

**BICHERBUS**

13:00 - 13:55

Hall Omnisports

Organisation : Bibliothèque Nationale  
Luxembourg

**20.03.21**

**GROUSS BOTZ**

09:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation : Commune de Strassen,  
Commission de l'environnement et de l'énergie  
Inscription obligatoire : [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu)

**20. & 27.03.21**

**CONCERT DE GALA**

20:00

Strassen

Organisation : Fanfare Stroossen

**21.03.21**

**MARCHE PARRAINÉE VIRTUELLE POUR LE  
TÉLÉVIE**

[www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)

Organisation : Elterevereenegung Stroossen

**27.03.21 - 11.04.21**

**EXPOSITION « 100 JOER LËTZEBUGER  
KONSCHT »**

14:00 - 20:00 (lundi fermé au public)

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, LAC,  
Ministère de la Culture

Plus de détails sur [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)

Inscription obligatoire pour visites guidées.

**26.03.21**

**MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen



# AGENDA

## ABRËLL / AVRIL / APRIL

**09.04.21**

**MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**15.04.21- 15.06.21**

**EXPOSITION PHOTO « LIGNES D'ART »**

Dans les arrêts de bus sur la route d'Arlon

Organisation : Commune de Strassen

**19.04.21**

**CAFÉ DE BABEL**

19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**21.04.21**

**BICHERBUS**

13:00 - 13:55

Hall Omnisports

Organisation : Bibliothèque Nationale Luxembourg

**23.04.21**

**MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**24.04.21**

**JOURNÉE TÉLÉVIE**

Organisation : Centre de promesses

Télévie Stroossen

**30.04.21**

**BËSCHFEST**

18:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation : Fanfare Stroossen

**01.05.21**

**BËSCHFEST**

11:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation : Fanfare Stroossen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt  
Februar ofgeschloss ginn dofir kann et sinn  
dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert  
ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert  
hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit  
[www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) an op d'Säite vun de  
Veräiner kucken ze goen fir de leschte Stand  
vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir  
Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant  
été clôturée mi-février, il se peut que les  
informations annoncées aient évolué depuis.  
Nous vous invitons à consulter notre site web  
[www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) ainsi que les sites des  
associations locales pour recevoir les  
dernières informations sur les événements.  
Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was  
completed mid-February, it is possible that  
the announced information has evolved  
since then. We recommend to have a look  
at our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) and the  
websites of the local clubs to get the latest  
updates on the events. Thank you for your  
understanding.



COMMUNE DE  
**Strassen**

